

## Textos literarios básicos en la clase de ELE

### Programa

Profesora a cargo: Dra. Elena V. Acevedo de Bomba

30 hs.

### Objetivos:

- Reflexionar sobre la importancia de los textos literarios en la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Propiciar un acercamiento a los discursos lírico, narrativo y dramático desde una mirada glotodidáctica.
- Proponer acercamientos a los discursos literarios, estimulando la intertextualidad y la intersemiosis.
- Sistematizar la información del Cuadro común de referencia (MCR) para la implementación de estrategias y actividades referidas al discurso literario.

### Ejes temáticos:

#### 1- ¿Por qué la literatura en la clase de ELE?

Una aproximación a Barbara Cassin. ¿Qué nos dice el MCR? ¿Qué estrategias de mediación estimulan a los aprendientes de ELE? Una forma de comenzar: Historias lectoras. Paratextos editoriales y autorales.

#### 2- La lectura de textos literarios como prácticas culturales.

Intertextualidad e interculturalidad. La comunicación poética. ¿Qué hacer con la poesía en la clase de ELE?

Graduar poesía según los niveles de aprendizaje.

Cartones de poesía y otros soportes. La poesía en Twitter y twitteratura.

La papa.

Actividades lúdicas para el disfrute de la poesía. Organizar una antología poética.

#### 3- Los relatos literarios

Narrar, leer y escuchar. Renarrar. Oralidad y escritura. Juegos intersemióticos.

El cuento breve en la clase de ELE. ¿y la novela? ¿Cómo incluirla en clase?

Principios de narratología. Cómo se analiza una novela.

Lecturas grabadas. Audiolibros.

#### 4- Juegos dramáticos: el teatro en la clase de ELE

Selección de escenas para leer, escuchar, ver y representar.

Reconocer las variedades diatópicas del español en las obras dramáticas.

El juego de roles. Los elementos de la puesta en escena.

### Bibliografía:

Acevedo, Elena V. (2010): "La poesía en la clase de lengua extranjera. Multiliteracidad en el siglo XXI." en *Aportes para la enseñanza del italiano y español como lenguas extranjeras*. En: [https://issuu.com/emacamm/docs/aportes\\_para\\_la\\_ensenianza/203](https://issuu.com/emacamm/docs/aportes_para_la_ensenianza/203)

Acevedo, Elena V. "De naranjos, tarcos y cardones... un viaje por el NOA. Curso de Español para extranjeros"

En:

<http://citclot.fahce.unlp.edu.ar/viii-congreso/actas-2012/Acevedo-%20Elena%20Victoria.pdf>

Acevedo, Elena V. "Trabajar con la web: recursos para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera"

En:

<https://congresoartes.wordpress.com/ponentes/literatura/acevedo-de-bomba-elena-victoria/>

Acevedo, Elena V. "Espacios para la lectura y la escritura en la clase de español lengua extranjera"

En:

[https://www.academia.edu/33598014/Espacios\\_para\\_la\\_lectura\\_y\\_la\\_escritura\\_en\\_la\\_clase\\_de\\_espa%C3%B1ol\\_lengua\\_extranjera](https://www.academia.edu/33598014/Espacios_para_la_lectura_y_la_escritura_en_la_clase_de_espa%C3%B1ol_lengua_extranjera)

Alvarado, Maite: *Paratexto*.

En: <https://tallerproduccionoralysescrita.files.wordpress.com/2011/03/paratexto-maite-alvarado.pdf>

Alvarado, Maite y Yeannoteguy, alicia (2000): *La escritura y sus formas discursivas*. Buenos Aires: Eudeba.

Bal, Mieke(1995): *Teoría de la narrativa*. Madrid: Cátedra.

Bajtín, Mijail (2011): *Las fronteras del discurso*. Buenos Aires: Las cuarenta.

Cassany, Daniel: *Leer para Sophia*.

En: [https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/22473/Cassany\\_leerparasofia.pdf?sequence=1](https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/22473/Cassany_leerparasofia.pdf?sequence=1)

Cassin, Barbara (2014): *Más de una lengua*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Contursi, Ma. Eugenia y Ferro, Fabiola (2005): *La narración, usos y teorías*. Buenos Aires: Norma.

Cortázar, Julio (2017): *Clases de literatura. Berkeley, 1980*. Buenos Aires: Alfaguara.

Chiama de Jones, Ma. Cristina (2010): *¿Cómo leemos literatura en el aula?* Buenos aires: Biblos.

Juanatey, Luisa (2000): *Aproximación a los textos narrativos en el aula*. Madrid: Arco Libros.

García Llamas, Belén: "Propuestas didácticas con textos literarios en la clase de ELE"

En:

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/rio\\_2007/08\\_garcia.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2007/08_garcia.pdf)

López Toscano, Joaquín: “El verso si breve, dos veces bueno: la poesía como herramienta en la enseñanza de ELE.” En

[https://www.academia.edu/31665686/Actas\\_de\\_las\\_VIII\\_Jornadas\\_de\\_Formaci%C3%B3n\\_para\\_Profesores\\_de\\_Espa%C3%B1ol\\_en\\_Chipre](https://www.academia.edu/31665686/Actas_de_las_VIII_Jornadas_de_Formaci%C3%B3n_para_Profesores_de_Espa%C3%B1ol_en_Chipre)

Molina Fernández, Carolina: “Cómo se analiza una novela. Teoría y práctica del relato.” En:

<https://ibero3umich.files.wordpress.com/2013/05/analisis-novela.pdf>

Navarro, Betsabé: “Pedagogía teatral en el aula de ELE”

En: <https://eleinternacional.com/blog/teatro-en-la-clase-de-ele/>

Nevado Fuentes, Charo: “El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador.” En: Revista internacional de lenguas extranjeras N° 4

<http://revistes.urv.cat/index.php/rile>

Torop, Peeter: “Intersemiosis y traducción intersemiótica” en

[https://www.academia.edu/23532152/Intersemiosis\\_y\\_traducci%C3%B3n\\_intersemi%C3%B3tica](https://www.academia.edu/23532152/Intersemiosis_y_traducci%C3%B3n_intersemi%C3%B3tica)

Van Dijk, T. A. y otros - Mayoral, José A. Compilador (1999): *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid: Arco Libros.

Youseflan, Salomeh: “El teatro en la clase de ELE. Una propuesta didáctica.”

En: <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/el-teatro-en-la-clase-de-ele.html>

Antología de poesía latinoamericana:

<https://www.moonmagazine.info/poesia-latinoamericana-poemas-escogidos-i/>

Lecturas grabadas: <https://www.educ.ar/sitios/educar/seccion/?ir=audiolibros#gsc.tab=0>

Plan Nacional de lecturas: <https://www.facebook.com/PlanLecturas/>

Plan de Nacional de lectura: <http://planlectura.educ.ar/>

Cuadro común europeo de referencia para las lenguas:

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

### **Videos:**

Capítulo 4 de *Impriman la leyenda*: <https://www.youtube.com/watch?v=1V9Y3YBZtSI>

Claudia Piñeiro: <https://www.youtube.com/watch?v=EsRBXqvGR70>

María Rosa Lojo: <https://www.youtube.com/watch?v=XtiHZRPStj8>

María Rosa Lojo, *Todos éramos hijos*: <https://www.youtube.com/watch?v=qK6BjbFRTVQ>

Eduardo Galeano, *Los hijos de los días*: <https://www.youtube.com/watch?v=0cnwJkqDMrl>

¿Qué es la Poesía?: conferencia de Jorge Luis Borges:

<https://www.youtube.com/watch?v=O4t8gafps3A>

Cortázar en su Voz “Toco tu boca”: <https://www.youtube.com/watch?v=gOcPsaYXk24>

Idea Vilariño:

[https://www.youtube.com/watch?v=pHLVM8xwbHc&list=OLAK5uy\\_kPcMxxXmhQIXPYFHgeEhJ\\_r--jpNSlcc8](https://www.youtube.com/watch?v=pHLVM8xwbHc&list=OLAK5uy_kPcMxxXmhQIXPYFHgeEhJ_r--jpNSlcc8)

Blanca Varela:

[https://www.youtube.com/watch?v=pHLVM8xwbHc&list=OLAK5uy\\_kPcMxxXmhQIXPYFHgeEhJ\\_r--jpNSlcc8](https://www.youtube.com/watch?v=pHLVM8xwbHc&list=OLAK5uy_kPcMxxXmhQIXPYFHgeEhJ_r--jpNSlcc8)

Violeta Parra: <https://www.youtube.com/watch?v=QsEEwHBr2K4>

Violeta Parra y Mercedes Sosa: Volver a los 17:

<https://www.youtube.com/watch?v=QsEEwHBr2K4>

Olga Orozco: <https://www.youtube.com/watch?v=ANqj1ihT7As>

Jorge Monteleone habla de Olga Orozco: <https://www.youtube.com/watch?v=73TEbVTIRJE>

Andruetto lee a Andruetto: <https://www.youtube.com/watch?v=g26lAvhaAxw>

Inés Aráoz: <https://www.youtube.com/watch?v=huowJ6Gxhgl>

El gótico argentino: <https://www.youtube.com/watch?v=x2rsLqz6m2s>

¿Por qué ir al teatro?: <https://www.youtube.com/watch?v=57A5CBSPi84>

Teatro con Ricardo Darín:

<https://www.youtube.com/watch?v=qEzGZBelJs4>

<https://www.youtube.com/watch?v=k40DpUBVCNg>

Griselda Gambaro: <https://www.youtube.com/watch?v=YFKHnth6ofU>

*Decir sí* Griselda Gambaro: <https://www.youtube.com/watch?v=6SWjPhDHAts>

### **Cronograma:**

Del 15 al 30 de setiembre

Clase 1: 15 de setiembre

Clase 2: 22 de setiembre

Clase 3: 26 de setiembre

Clase 4: 29 de setiembre

### **Entrega de Trabajos prácticos:**

1- Historias lectoras. Paratextos editoriales. ¿Cuál es la función de la literatura? Hasta el 22 de setiembre.

2- Reseña de artículos y videos: Hasta 30 de setiembre.

Trabajo final: Propuesta de textos literario y actividades en la clase de ELE hasta el 31 de noviembre.

### **Trabajo final:**

Ponencia de 8 páginas. Times New Roman 12. Interlineado 1,5.

Se espera que el docente/alumno del presente módulo pueda:

1. Ajustar su escrito al formato de una ponencia académica: Introducción, objetivos, desarrollo, conclusiones y referencias bibliográficas.
2. Tema: Textos literarios en la clase de ELE
3. Realizar una propuesta de actividades orientadas a la lectura, el disfrute y el trabajo colaborativo de sus estudiantes.
4. Temas posibles:
  - a- Un corpus de poemas para trabajar en la clase de ELE Nivel A1A2.
  - b- Elección de un texto narrativo para trabajar en clase. Nivel B1 B2. Enfoque intercultural.

- c- Propuesta de una actividad teatral en la clase de ELE. Nivel C1- C2.
- d- Intersemiosis Literatura y cine, Literatura y Música, Literatura e historieta.

Google meet: para consultas sobre el trabajo final el miércoles 30 de septiembre a hs. 16.

**Presentación del trabajo final:** Hasta el 31 de octubre